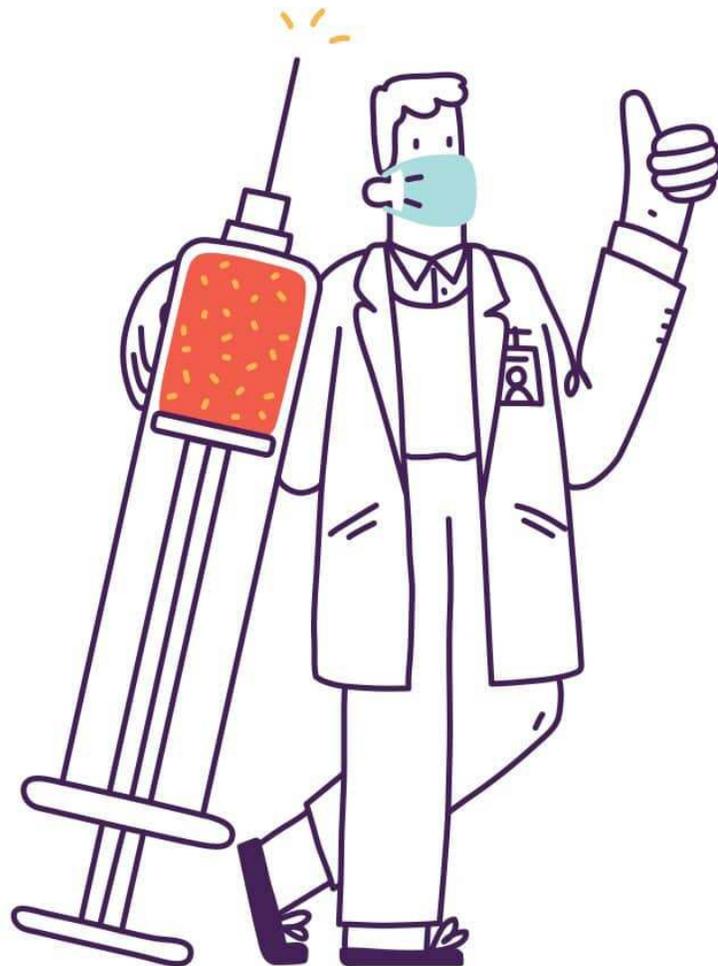


鄉



訊

2021
April
四月份



目前抗疫已經滿一年，疫苗也開打了。

希望各位同鄉能繼續照顧好自己！

聖地牙哥台灣同鄉會 2021 年 4 月理事會公告

1. 由於郵局要求，排印郵寄地址和條碼有所變更。2021 年同鄉會會費尚有 60 多人未繳，在封底的廣告頁上，請同鄉們注意你的中文名後，會記載您是否繳了會費。如在 5/23/2021 前未收到您的會費，從 6 月份起將停寄鄉訊給您。今年秋季，會編印 2021 年度通訊錄，只寄給已繳會費的同鄉們。未繳會費的同鄉們，煩請速繳會費 \$30，寄給同鄉會 (SDTCA)。如記錄有誤，請留言給邱雪珠(858-451-2706) 或 email: yuki_ju@hotmail.com。謝謝大家的合作及支持！
2. 非常感謝同鄉們的慷慨捐款，在此感謝下列各位的熱心贊助：
賴正秋、蔡昆山、林楹俊、朱蕙怡、張慶三、李西川。
如資料有誤，請聯絡廖翠玉 (513-293-1458) 或 email: tricia2229@gmail.com。

編輯室報告

- 下期 (5 月份) 鄉訊將於 4/24/2021 (六) 編排，截稿日期是 4/20/2021 (二)，敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。

228 特別演講

石正平

2021 年是 228 事件 74 週年紀念，有鑑於年輕一代的台美人對 228 事件相對的陌生，台灣中心特別邀請前任 FAPA 總會會長、現任 FAPR 會長高龍榮博士利用 Webex 演講，而且是英文演講。演講的題目是「The Brief History of “228 Incident” and “White Terror” - How They Impact 1st Generation Taiwanese Americans」。

演講開始前播放了一段僑委會童振源委員長致詞影片。演講開始由台美基金會前董事長歐春美女士介紹新任董事長鍾啟偉（Walter Chung）。橙縣僑務文教中心蔣翼鵬主任也播放了一段駐洛杉磯台北經濟文化辦事處黃敏境處長致詞。歐春美前董事長正式介紹今天的講員高龍榮博士，高博士是台灣中心的「常客」，數次蒞臨中心分享 FAPA 的近況。

高博士從 228 事件的歷史背景及因源深入簡出的介紹了 228 事件，非常適合對 228 陌生的聽眾，讓他們有了初步的認識。228 其實是台灣人惡夢的開始，接下來的四十餘年，國民黨政權在世界歷史上最久的戒嚴令

的藉口下，箝制台灣人民的人權、自由。台灣人民不僅在國內過著風聲鶴唳、草木皆兵的日子。就連出國唸書的台灣學子也是動不動就被潛伏在各個大學的職業學生羅織罪名上了當時政府的黑名單。高博士就是來美不久就上了黑名單。但是無數台灣前輩為了台灣民主自由的未來，仍然無懼自身的安全，努力奔走，才有今天自由開放的台灣。

高博士接下來介紹了幾個白色恐怖時期比較知名的例子。譬如 1964 年彭明敏教授的「台灣人民自救宣言」、1979 年美麗島事件、1980 年林義雄林家血案、1980 年葉島蕾「匪諜」案、1981 年陳文成教授謀殺案。

1987 年台灣解嚴後，許多海外黑名單人士透過各種管道返台，迫使政府面對黑名單、

刑法第一百條問題。1992 年，終於在海內外有志之士的努力下廢除了刑法第一百條。讓人民可以公開和平的鼓吹台灣獨立。

很遺憾，林家祖孫血案及陳文成教授命案至今未破，仍需大家的努力。

今天的演講在最後大家熱烈的討論中圓滿落幕。總共有將近一百位鄉親的參與，而且大多數是年輕的台美人。感謝高龍榮博士的精彩演講。

註：演講完整內容，請由此進入 <https://youtu.be/FMICeFL5hCg>



CCP, Xi must be held responsible

James Hsu (許正餘)

Since the previous pandemics — the Marseille plague in 1720, Asiatic cholera in 1820, Spanish flu in 1918 — modern medicine has advanced to the level of gene and cell therapy, and with early preparation could easily prevent many deaths — as Taiwan has done with COVID-19.

However, the lack of freedom of expression in China and political calculation on the part of the Chinese Communist Party (CCP) to deny, delay and deceive about the virus' origin and risks of human-to-human transmission, resulted in the loss of precious time to prevent its spread.

The world has suffered tremendously from the COVID-19 pandemic, with more than 2.5 million cases confirmed and more than 178,000 deaths. The US tops the charts with more than 45,000 deaths. Millions of lives are threatened and trillions of US dollars of economic activity have been lost, as the economy has ground to a halt.

Millions of people living from paycheck to paycheck have lost their income. Many families have lost their loved ones and breadwinners. Sad stories abound.

Derrick Smith, a nurse treating COVID-19 patients at a hospital in New York City, told CNN on April 11 of the tragic last words of a man he was about to place on a ventilator: "Who's going to pay for it?"

"They were last words I'll never forget," Smith said.

On April 12, the *New York Times* reported that Li Jie, a 37-year-old biostatistician at US drug company Biogen was infected by her boss who had gone to a leadership meeting on Feb. 26 and 27.

After falling ill with flu-like symptoms, Li returned to Beijing with her husband and son, leaving behind the life they had built in the US over 15 years.

"They must have been desperate," said William Meeker, an Iowa State University statistics professor who had worked closely with Li's husband, Hong Yili.

In China, authorities investigated Li for "obstructing the prevention of infectious diseases," for which she could be sentenced up to seven years in prison. Although she could have sued her employer for not protecting her from COVID-19 at the office, Biogen fired her.

The evil nature of an oppressive CCP government has caused this epidemic to spread quickly and afar. Due to the lack of transparency and the unreliable statistics from the

Chinese government, the sudden onset of COVID-19 in many countries has caught governments off guard. Now the damage has been done and many countries are still struggling to flatten the curve, so as not to overburden their healthcare systems.

However, it is not too early to ask the right questions to prevent the same mistakes from happening again. Given the world's advanced economies and modern medicine, together with an international watchdog — the WHO — how can a pandemic become so bad as to have 20 percent of the world's population under lockdown?

The most serious scientific question is whether the virus is gene-edited. If this proves to be true, Chinese President Xi Jinping (習近平) and the CCP officers responsible for developing this biological weapon must be charged with war crimes at the International Criminal Court for knowingly or unknowingly killing so many people.

Even if the virus is not synthetic, the CCP government knowingly delayed the release of vital information and played down the seriousness of the problem, and it must be held accountable.

The international community should unite to file a lawsuit at the International Court of Justice against Xi and CCP government.

If China is unwilling to pay compensation for trillions of US dollars of damage to the global economy, the world should request his resignation, and demand a new constitution to ensure democracy in China and that its officials are elected by the people just as Hong Kongers have demanded.

Democracy and national health programs can work well against a pandemic as clearly demonstrated by the Taiwanese government. China should also not block Taiwan's membership in the WHO, the UN and other international organizations, to strengthen the world's safety net, instead of being constantly compromised by the irresponsible acts of autocratic governments.

Health is a human right. China has violated human rights on a pandemic scale. To demand justice by giving punishment to fit the crime should be the first business after the COVID-19 pandemic has been brought under control.

James Hsu is a retired National Cheng Kung University physics professor and a member and former president of the North America Taiwanese Professors' Association.

(編註：本文曾刊登在 Taipei Times 2020 年 4 月 23 日的社論版)

再憶高雄

唐望

數百年前住在高雄附近的原住民以平埔馬卡道族 (Makatao) 為主，他們沒有文字，叫當地為 Tauko，有「竹林」之意。漢人移入之後，就以「打狗」兩字取其音為地名，以便溝通。日治時期，日本人把已經用了三百多年「打狗」這個地名，在 1920 年改為「高雄」，其原因有二：(1)「高雄」的日語發音為「Takao」、「たかお」和打狗「Tauko」的發音十分相近，(2)日本京都市右京區有座「高雄山」。因此「高雄」這個名稱，完全沒有「又高又雄」(High Masculine) 之意。

1895 年日本人來台之後，只用了 13 年在 1908 年，就把西部縱貫鐵路，從基隆直接貫通到高雄。為增加高雄港貨運功能，1900 年起展開多次拓建計畫，在 1912 年完成 7 座可停泊 3,000 噸船隻的碼頭。1937 年再度改建，可停泊 8,000 噸船隻，碼頭擴增到 16 座。在 1942 年興建「小港飛行場」（現在的高雄國際機場），供當時的大日本帝國陸軍使用，使高雄成為一個國際化的城市。二戰後國民政府來到「高雄」，城市名稱仍維持日文的書寫漢字，但將其發音改為國語的「高雄」，並將城市的英文名稱，從 Takao 改為現在國際通用的 Kaohsiung，我個人覺得高雄比打狗好聽。

1954 年父親奉派去美國遊學一年，坐飛機去的。回來後第一個聖誕節那天，教我們唱中文版的《平安夜》… 平安夜，聖善夜，萬暗中，光華射，照著聖母也照著聖嬰，多少慈祥也多少天真，靜享天賜安眠，靜享天賜安眠……到現在我還記得他興奮的表情，以及想傳授我們他所體會到美國文化的精髓。那時他還教我們唱另外一首歌叫《河邊對口曲》，它是《黃河大合唱》中間的一部份。《河邊對口曲》的歌詞如下：

朗誦：妻離子散，天各一方！但是我們永遠逃亡？你聽聽吧！

對唱：

張老三，我問你，你的家鄉在那裡？
我的家，在山西，過河還有三百里。
我問你，在家裡，種田還是做生意？
拿鋤頭，耕田地，種的高粱和小米。
為什麼，到此地，河邊流浪受孤凄？
痛心事，莫提起，家破人亡無消息。
張老三，莫傷悲，我的命運不如你！
為什麼，王老七，你的家鄉在何地？
在東北，做生意，家鄉八年無消息。
這麼說，我和你，都是有家不能回！

合唱：

仇和恨，在心裡，奔騰如同黃河水！
黃河邊，定主意，咱們一同打回去！
為國家，當兵去，太行山上打游擊！
從今後，我和你，一同打回老家去！
一同打回老家去。

在白色恐怖年代，《黃河大合唱》是首禁歌，如果被人密報唱這首歌，是會被抓去關的。已故的音樂大師蕭泰然，旅美期間在 1980 年曾創作《出頭天進行曲》，戒嚴年代在台灣響徹雲霄，是當時街頭運動的《馬賽曲》（法國國歌）。不幸不久後，就被列為禁歌，而且蕭泰然也被列入黑名單，直到 1995 年才得返回台灣。那時的禁歌還有《何日君再來》、《杯底不可飼金魚》、《雨夜花》、《四季紅》、《漁光曲》……等等。

1989 年六四天安門事件發生後不久，同年 7 月 1 日，有人在台北公演兩場完整版的《黃河大合唱》，非常受歡迎，也引起許多的關切和爭議。當時的國民黨秘書長宋楚瑜就出面緩頰說：日後只要改三個地方：把「新中國已經破曉」改為「全中國已經破曉」；「太行山上打游擊」改為「大家齊心打游擊」；和把「全世界的勞動人民」改為「全世界受苦的人們」，就可開放演出。2010 年國防部舉辦抗日勝利 65 週年音樂會，正式代表官方演出全本《黃河大合唱》。

我小時候常生病，曾經因為發燒不退，在省立嘉義醫院住院一個多月。可能那個時候，服用了很多美國仙丹 - 抗生素，殺死了腸胃中一些有益的益生菌，使得我長大之後，不容易消化奶類製品，一輩子沒有吃過披薩。母親曾說我出生不久後，她又懷孕了，因此奶水不足，也不清楚如何正確泡奶粉，都是由我的祖母熬米湯餵營養不良的我喝。也一直和祖母睡在同張床上，一直到初中，才和弟弟共用一張有上下鋪的雙層床。

那時候一些父執輩的鄰居，常會問我說：「老二（我的小名），你是誰生的？」我都回答說：「奶奶(祖母)生的。」他們就捧腹大笑說：「那有奶奶生孫子的事。」我那時對「生」這個字的瞭解是「照顧我的生活」，而不是「出生」的意思，當時母親一定很傷心，實在對不起母親。

小學時（1955 - 1961 年）常常到我家附近的教堂去上兒童主日學。那是間很新、很漂亮的教堂，門前有一條小溪，主堂旁邊有幾間小教室，主日學就在那裡上。教室旁邊有個小運動場有：單槓、雙槓、蹺蹺板...等設備，採用開放式歡迎街坊鄰居使用。牧師住在另一邊比較隱密的兩層小洋房，我那時還小，不曾和牧師有任何互動。門前的小溪舊名為「二號運河」，2010 年 9 月，高雄市政府為它的名稱，舉辦網路投票。最後「幸福川」獲得最高票，因此這條小溪正式改名為「幸福川」。

主日學老師都說一些新約聖經的故事、教唱一些有關耶穌的歌，有些歌我現在還記得：（1）耶穌愛我我知道，愛我罪人真神奇.....（2）人人都應該知道，人人都應該知道，耶穌是誰？（3）不論紅黃黑白種，都是耶穌心寶貝，耶穌喜愛世上所有的小孩.....等。老師還會拿出印有聖經經句的精緻彩色卡片，只要能背誦卡片上的經句，就可以把卡片帶回家，因此我也收集了一疊卡片。有次跟著一群主日學老師和同學，去高雄港參觀一艘美國軍艦，在那艘船上，我拿了幾張只能用一次的擦手紙巾，捨不得用，把它帶回家當紀念品，記憶深刻。

有一天我又生病發燒，躺在床上，祖母心急如焚，不知如何是好時，剛好有一對洋人夫婦來傳福音，祖母比手畫腳溝通說：「我孫子生病了，怎麼辦？」來客知道已經看過醫生、吃過藥之後，就一起和祖母禱告。相信那時祖母就許願說：「只要我孫子病好，我願意接受福音受洗。」我病癒後，祖母履行她的承諾，在我去上主日學的教堂受洗。

幫我祖母施洗的是戴永冕牧師，他是內地會創辦人戴德生牧師的嫡孫。和我們一樣在1953年舉家搬到高雄。隔年他成立「基督教中華循理會」，距離我們家只有七百公尺。又在1955年創辦聖光聖經學院，培養無數傳道人才，1967年退休返回美國，仍然從事講道和屬靈書籍出版工作，直到1978年5月11日安息主懷，享年84歲。

後註：前月文《憶高雄》提及鈞鈺一生，所述有兩處不實：
1. 他在台大是唸植物病蟲害系，非植物系；
2. 他是在他大三時去世，那時我大二，非大三。謹此感謝鈞鈺的大學同班同學呂淑卿（也是本會鄉親）的澄清。



高雄港



幸福川

讀者投書

許正餘

拜讀了上期（三月）鄉訊唐望的《憶高雄》一文，於心有戚戚焉。因為我也是高雄土生土長的，一直到大學才離開高雄到新竹唸書。感謝唐望的用心著述，半世紀前的情景又躍然紙上。

在此我只是要對唐望所報導的陳鈞鈺自殺一事作一澄清。

我和鈞鈺同屆，小學在大同，初高中在高雄中學皆是同班或隔壁班。鈞鈺科學才華洋溢，在高雄市科學展覽比賽得過第一名。他高中時在生物、醫學、佛學，已經造詣深厚，是令人欽佩的學者。據我所知，他假期時常到佛寺研讀佛經，大學時唸台大植物病蟲害學系。我在新竹清華，記憶中他來過清華一遊，除此之外就無緣再會。等到回了高雄再獲知他的消息，已是永生之別。

雖然這也是我被轉告的消息，但我相信這比較符合鈞鈺脫俗拔粹的風骨，和佛學造詣的執著。據我所知，在一個週末他到碧潭划舟，突然看到一婦女跳湖。鈞鈺不會游泳，卻馬上跳進湖裡要救人。大同國小有游泳池，但怕意外，在我們那年代，不讓學生學游泳。結果是鈞鈺自己也喪失了生命。

這是我這輩子最早受感動而扼腕的體驗。所以希望這個故事能被澄清，也紀念一位大才子的不凡事蹟。

透視集（五）

翰聲

◇ 極左或極右的基本教義派共同的特色如下：

1. 喪失基本常識判斷的智能；
 2. 藐視幼稚園老師所教的基本禮儀；
 3. 唯我獨尊，順我者昌，逆我者亡。
- 民主政治發展出這種政團絕非全民的福氣。

◇ 一個理想或目標若得靠謊言、辱罵，甚至暴力來遂行其目的，這種理想或目標若被達成，對國家社會的災難必將難以避免。這就是所謂的「共業」—多數人集體源於貪、嗔、癡所造的因而結成的果。

#如是因如是果

◇ 機構或組織改革不容易成功，肇因於改革最大的盲點是內部改革者就是最需要被革新的對象。因為他們就是改革原因的造就者。

#如是因如是果

◇ 權力、學識、財富、美貌都容易令人增長慢心，若不知反省會使人自以為是、高人一等。若因此口出狂言不可一世，更顯露其人膚淺的本質。慢心難防因為它是藉勢而長，這也是暴發戶難以持久的緣故。社會是一所多面相的學習場所，隨時隨地都在示現事理演變的理路—凡事都按「因果律」在循環著。

◇ 有機體有生、老、病、死，無機體有成、住、壞、空，一個組織或機構也很難逃過這「四相」的演進的行程。一個組織或機構只能藉由定期的檢視外部環境的變化，以增進或擴充自身目標及時並進以延續自身的生命。

「固化」是「四相」內「住相」演進為「壞相」的主因。一個組織或機構只能在「住相」

期改變自身以延續存有的時間；或在「壞相」時打掉重建以求新生。欲藉由超自然的力量以「自然」不變的方式求取生命的延續，是管理學上的一個「夢想」，只會加速「壞相」的行程。

◇ 以姓氏血緣或意識型態為核心價值的專制機構乃至國家終不免於成、住、壞、空四相的行程，尤其是靠暴力以維持權力組織。

◇ 「人最大的過患在於有身體。」這並不是說不要這身體，而是提醒我們人的很多問題或麻煩是因為這身體的結構而引起的。譬如說人的眼睛，一旦注視某事物就失去了視野，反之，擴大視野就無法注視。因憤恨或貪婪而過度熱衷於一些事件，就會失去判斷一般常識的智能。

有人因自大、權位或貪婪而失去常識判斷智能並不足為奇，可怕的是一個社會竟然有無數的正常人隨著狂熱起舞。

◇ 專注與視野是相對伺的，專注只有靠靜慮、反思及開放的心胸來擴大視野。或者是在擴大視野的基礎下將目標放遠，庶幾可以融匯專注與視野，能專注而不失視野。

◇ 望似無涯應有涯，
放帆千里終須返。
若識歸途在何方，
腳跟立處就是家。

◇ 真真假假，假假真真，
似真是假，似假是真。
生生滅滅，滅滅生生。
似生是滅，似滅是生。

◇  流行性傳染病時機，合掌致敬不握手，說 Namaste! (唵嘛斯吽) 雙手合掌於胸前，點頭禮敬對方。最崇高的禮敬，涵義為：

 禮者與受禮者一體

我禮敬你那全宇宙所居的內在。

(意譯：我禮敬你本來真面目。)

我禮敬你那是愛、真理、光與平和的內在。

當你是你內在的你，

而我是我內在的我，

我們是一體的。

◊ 🙏 Wherever there is a pandemic disease, greeting with joining palms in front of your chest and say "Namaste!" – It means that
 "I honor the place in you
 in which the entire universe dwells,
 I honor the place in you
 which is of love, of truth,
 of light, and of peace.
 When you are in that place in you
 and I am in that place in me,
 We are one!"

◊ 這是一個奇怪但是終究又公平的世界。

華爾街的投資第一律是「不要把所有的雞蛋放在同一個籃子」。但是那些投資精英們卻任憑管理者將工廠設在同一個國度。有國家心懷鬼胎算計著全世界，卻中了「多行不義必自斃」的咒語。有自以為是的天才卻無同理心，「語不驚人死不休」，終要埋葬在自己的話語裡。

「利」字當頭，「貪婪」就侵蝕了視野。冥冥之中這世界還是在「因緣法則」的軌跡上運行著。予何言哉？

◊ 異類的對話一

意識正確才能在關鍵時刻作出妥善的決策。思維偏頗對重大決策難免捉襟見肘，為自圓其說也只會一錯再錯，自陷泥淖。所謂「心為事導」。普遍自 2020 大選前起，裡應外合到現在的疫情變化的怪異現象。天不滅人，人自滅。趨勢如此明顯但困獸之鬥令人嘆惜！裸眼尚且看不到真相，戴著有色眼鏡永遠看不到「原」色。沉醉在 2018 迴光返照中，泡沫終將化在歷史洪流中，靜觀時代大巨變。

◊ 假如民主自由法治是照妖鏡，加上一場瘟疫就是顯微鏡。政權或政客是為人或為己原形暴露，正如潮水退了遍佈海灘的幼蛤蜊，一覽無遺！

◊ 「飛來山上千尋塔，聞說雞鳴見日升。

不畏浮雲遮望眼，自緣身在最高層。」

王安石 30 歲作了這一首《登飛來峰》的詩，點出了自己後來變法失敗的主因，不知政治爭權奪利人心的險惡以及歷來自以為是的政治家軟肋—「天縱英明」。隨著成功而來的自滿—所謂的「我慢」，最難抗拒，人人如此鮮有例外。民選政治人物若無法「不忘初心」，忘記了權力來自全民而自以為是，遲早會被選民唾棄。沒有制衡機制的專制政權就不必說了，為個人權位及意志制訂政策，一錯再錯，更欲一手遮天，終究要陷人民國家於災難！

◇ 生民說是非，智者論善惡。

智者跳脫是非，明析善惡。

生民身纏是非，難辨善惡。

是非總依人時地而定，

善惡橫跨時空與人際。

◇ 「武肺」病毒給人類活動畫個休止符是個警訊，也是讓人類靜心反省的機會—唯利是圖的貪婪矇蔽視野以致縱容邪惡有機可趁，甚至於助紂為虐而不自知。

◇ 萬化畢竟沒有一個「單一、不變、主宰」的法。今晨醒來憑空一念記下：

「方便說性本無性，

道似有常卻無常，

真真假假原是妄，

諸法緣起畢竟空。」

◇ 哀矜勿喜！

一個重視人際「關係」更甚於對人性真善美「本質」提昇的社會文化不僅跳脫不了「惡的循環」，它的極致就是泯滅人性，綜合三毒「貪、嗔、癡」的顯露。

◇ 若可能，我選擇「憐憫」替代「憤怒」。因憤怒造成腎上腺素分泌，進而血壓高升、心跳加速。這對身體是一種傷害，是自我懲罰。憐憫中沒有傲慢就能昇華為慈悲，所謂「同體大悲」。

◇ 萬化畢竟沒有一個「單一、不變、主宰」的（主）客體。過度強調「如來藏」難免墮入「單一、不變、主宰」的「神我」。

「方便說性本無性，

道似有常卻無常，

真真假假原是妄，

諸法緣起畢竟空。」

摩訶般若波羅蜜！

◇ 不要拒絕善良的呼喚！

當邪惡排斥我們的時候，福氣就已經敲門了！

◇ The world is changing her course. Sit on the right side!

世道轉了，遠離邪惡的一端。

◇ Every plant, regardless how humble it is, gets its time of glory. So do all living beings. Given them right time and environment.

◊ 在專制政權統治下最廉價生存方式和升官之道的就是忠誠表態。這就是為何權貴倒戈就像風吹著草就倒了，所謂「風行草偃」。更無格廉價的忠誠是在自由國度為專制政權唱和，這可能是為自身利益，或是慣性思維惡業累積無異飛蛾撲火在劫難逃。

◊ The friend who is a helpmate,
the friend in happiness and woe,
the friend who gives good counsel,
the friend who sympathises too --
these four as friends the wise behold and cherish them devotedly
as does a mother her own child.
- from "Dīgha Nikāya" 3.265

鼎力相助的友伴，
同甘共苦的友伴，
良言相勸的友伴，
並懂得同情理解的友伴—
明智的人與此四者為伍，
並全心全意地珍愛他們，
猶如母親對待子女一般。
《長部 3.265》

◊ "The most difficult subjects can be explained to the most slow-witted man if he has not formed any idea of them already; but the simplest thing cannot be made clear to the most intelligent man if he is firmly persuaded that he knows already, without a shadow of doubt, what is laid before him."
--Leo Tolstoy, 1897

The difference between a full cup and half-full cup. My humble conclusion from this quotation:
Personal ego/pride, benefits/greed, and knowledge/ignorance are the key factors determine whether or not one would be persuaded.

◊ 這是一個很公平的世界，武肺疫災只不過是二十多年來世界各國從中國取得廉價勞工與土地資源等的隱藏成本一次結算。君不見與中國關係愈近者受害愈重！
微經濟學說天下沒有白吃的午餐，在自由經濟下還是有點道理—不要只想圖利而不付出代價—利之所趨惡必相隨，貪念一起就矇蔽了理智（癡），鼓動了情緒（嗔）。
經過這次的災難，世界次序、經貿、甚至社會制度及生活方式將從此改變。

◊ 善待客戶是經商貿易最基本原則—商家依賴客戶的消費以牟利，不善待客戶卻反而要消滅客戶消費者，雞都殺了，那來的雞蛋？真不知是怎麼訓練出來這種的戰略家及領導者！只有極權政府才會犯這種致命無法糾正的錯誤。

自卑導致自大，自大矇蔽理智因而喪失客觀決策的智能。不但誤判形勢放棄共榮的契機，終致選擇「殺雞取卵」。這不僅是自尋短路更進而造成全世界的大災難—不論是生計或健康。該準備好要面臨的苦日子！

◇ Vulnerability of a system is proportional to its accessibility, so does the humane nature. Existence is a way of seeking for balancing between the two constantly.

系統的脆弱性與其使用的方便性成正比，人性亦然。存在就是不停地尋求兩者的平衡點。

◇ 當你駕駛一高速列車進入暴風圈時怎麼辦？答案一定不是加足馬力狂奔。

◇ Stepping down from a high-ranking position would show one's generosity and compassion, which can be as elegantly as a brown pelican landing on a fence bar.

退位，顯示人的寬容與慈悲，可以像大鷗從容飛降。

◇ Giving a criminal a pair of wings cannot make him/her an angel.

◇ 智者強調「無常」不是悲觀，而是達觀，無常是雙線道而不是單行道。因為「無常」，人世才充滿著各種可能性，所以：

有失必有得，有悲必有歡，

有離必有合，有死必有生，

有落必有起，有虧必有盈，

有禍必有福，有恨必有愛。

重點在於選擇權和智慧的抉擇在人的手中。

◇ 霧裡看花花非花，

偏計所執依他起，

圓覺無執般若照，

映現實相真消息。

◇ 因重視關係更甚於本質所產生的價值觀或善惡論的普世價值半衰期其適應性和時效性是有限的。

例：喪失權利的既得利益者批評社會沒有公義，如清末遺臣批判民國政府的言論。

◇ 民主言論自由社會的好處是很多可以參考自省的實例，可以看到人性的貪、嗔、癡不堪考驗。傲慢及失敗絕望政客們所呈現無底線的弱智絕對是一面自省的鏡子。

憶往隨筆 (90) - 花店

蔡紀平

一年來因武漢病毒蔓延，導致社會封閉經濟低迷，引發世界恐慌。另一方面，許多因病毒死亡的事件，給罹難家屬很大的打擊。不論如何生命是值得我們珍惜，需要大家互相安慰。我曾聽過一些感人的故事，給大家一起分享：

有一天，天氣很好但沒有顧客，老板娘坐在花店口，閉上眼睛，曬曬太陽幾乎要入夢。“老板娘，我要訂花，訂很多的花。”一個稚嫩的聲音，震動了老板娘且勉強醒來。一個消瘦的男孩站在眼前，蒼白的臉帶著微笑，眼睛一眨一眨的，顯得那麼可愛。“我可以訂幾十年的花嗎？”他問。老板娘笑出聲來，哪有這樣訂花的。“我要訂六十年的花，康乃馨，每年的4月22日，都要一支，可以嗎？”他笑著問她。“你為什麼要這樣訂花呢？從來沒有人這樣訂過。”她帶著好奇問他。“我要送給我媽媽，4月22日是她的生日。我媽媽今年四十歲，她能活一百歲的，所以，我就要訂六十年的。以後，每年的4月22日，你們都要代表我送一束康乃馨給

我媽媽，這樣媽媽就會幸福快樂。”小男孩一連串地說。老板娘笑了，為這孩子的純真。可是誰能開六十年的花店呀！“為什麼你要訂六十年？我們花店也不一定能開六十年呀！你可以每年訂一次嗎？”。“不，我一定要訂六十年的。如果你們的花店沒了，你可以轉讓別的花店接著送呀。”小男孩想的很周到。“你算算，要多少錢。”小男孩認真地說。

老板娘想，小男孩只是一時興，才會來一下子訂六十年的花，當好玩。想到這老板娘說：“好吧，六十塊錢。對了，你家離這多遠？”“我家就在馬路對面，很近的。我給你一百元，也許將來花會漲價。”小男孩說著就從口袋裏拿錢。這個孩子，看只有十幾歲，但說起話來卻像個大人。

小男孩把錢交給老板娘，然後寫下了一個地址：“這是我家的地址...，一定要送到我家。”他的字寫得歪歪扭扭的。老板娘說：“你還要告訴我你媽媽的名字呢。”他搖搖頭笑著說：“我媽的名字很好聽她叫凱瑟琳，我叫盧比。”老板娘邊記

邊說：“對了現在是二月，你媽媽再兩個月就要過生日了，到那時我們一定會送花到你家的”。“謝謝老板娘！今年送明年要送，後年也要送，要送六十年！”盧比得意地說。最後他再次吩咐每年都要送花給他的媽媽。他走的時候，老板娘也跟著走出店門，站在花店門口。望著盧比的背影，多單純可愛的孩子！

第二天，盧比又來了。他見到我的第一句話就是：“別忘了，4月22日給我媽媽送花啊！”老板娘笑著說：“放心吧忘不了”，“還有，你送花的時候，能不能對我媽媽說句‘生日快樂’？”老板娘笑著說：“我會的”，得到我的肯定答覆，盧比帶著微笑，滿意地走了。

第三天，盧比又來了，背著畫板，手裏拿著文具盒。“老板娘我想給你畫張像，可以嗎？”對於小盧比的這個問題，老板娘有點困惑，楞了一下。“老板娘，謝謝你幫我送花給我媽媽，我沒有什麼送給你，就送你一張畫像吧，我學畫畫已經六年了，一定把你畫得很漂亮。”小盧比看著老板娘，期

待同意。看看正是顧客稀少的時段，就坐下來，讓盧比畫像。看來小盧比還真不錯，不到三十分鐘，就收工了。老板娘拿過來一看，太像了。小盧比開心地笑了，臨走前再次吩咐，不要忘記和他的約定。

第四天，小盧比沒有來。老板娘多少有些失落。心裏想：“也許今天盧比有事，明天可能還會來。”然而，小盧比再也沒有來。老板娘心裏有種說不出的難受，總是坐在店門口東張西望，盼望著小盧比的出現。可是小盧比再也沒有出現。於是老板娘盼望著4月22日的到來，要親自把花送到小盧比的家裏。要對他的媽媽說“你的孩子真可愛！”

4月22日那天，老板娘精心挑選了幾枝康乃馨整理了一下。小盧比留下的地址，早已經熟記了。他的家就在附近的那一邊。老板娘邊走邊想，小盧比要是見到我送來的花，他一定會很開心，他媽媽也一定會很高興。也許，此時的小盧比正在家裏等著我的到來呢！老板娘按了門鈴，開門的是一位中年女士，一臉的憔悴神情。“您是凱瑟琳女士吧？”老板娘問。她點點頭。“這是您兒子為您訂的花，祝您生日快樂！”

“你是不是弄錯了，我兒子？”她略帶驚訝。“兩個月前有個叫盧比的小男孩在我們店裏訂的花，他說您是他的媽媽。”老板娘解釋說。她沒有說話。突然她的眼裏盈滿了淚水。老板娘頓時不知所措，站在門口，心裏忐忑不安，非常激動。

擦了擦眼淚，請進屋裏，給老板娘倒水一邊說：“謝謝你，我真是想不到”。“是吧，您的兒子真可愛，他一下子為您訂了六十年的花，讓我每年都要在您生日這天送來”。“什麼？六十年？我明白了。”她說。她的手在顫抖，很明顯老板娘的話讓她有些震驚。“您的孩子真可愛，他還為我畫像呢。”“是的可愛...我的孩子...”她說著說著就泣不成聲。頓時，有一種不祥之感，難道可愛的小盧比...“他患的是白血病，我帶他四處求醫，也無濟於事...他肯定是知道自己就要告別這個世界，才去為我訂的花...三年前的今天，我的生日，他送了一束康乃馨給我，我高興極了，我對他說，收到他的花是我最大的幸福。他便對我說每年都要送花給我，可是第二年，就查出來他患上了白血病...苦命的孩子...”恍如晴天霹靂，突然感覺腦袋崩潰，淚水在一剎那奔湧而

出。

老板娘不知道，怎樣和盧比的媽媽道別，也不知道自己是怎樣走回來。老板娘滿腦子都是盧比的身影，他清瘦的臉龐、陽光般的微笑...

誰知道，能不能花店開六十年，但是保證，只要老板娘活著，一定會每年的4月22日送一束康乃馨給盧比的媽媽。懇求老天能給她們六十年的生命，讓盧比完成心願。

聽完了這個故事，覺得人間充滿溫暖和可貴。在此祝福盧比的媽媽生日快樂，在她四周充滿溫情。同時也要安慰近日來因各種病痛離開我們的親朋好友的家屬共同渡過難關，用愛心互相勉勵關懷是非常幸福和快樂的事情。



Greeting from Taiwanese American Archives!! Hope everyone had a fantastic Lunar New Year.

Recent Posts

NASA科學家嚴正：每天克服挑戰才有滿足感 02/2021

NASA科學家嚴正：每天克服挑戰才有滿足感 在火星上駕駛著全世界最貴的车子「好奇號」，來自台灣的嚴正完成了他的夢想。一路從清大畢業、出國留學，進入美國航空暨太空總署，過程順遂的他，背後卻有著不足為外人道的成長歷程。其實他住過孤兒院，他如何面對人生逆境，克服挑戰？



[Read more](#)

火星有多遠 NASA工程師劉登凱：傳訊要花14分鐘

02/2021

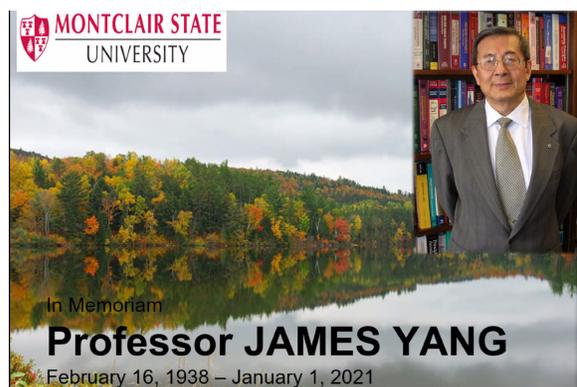


來自台灣的電機博士劉登凱服務於美國國家航空暨太空總署 (NASA) 噴射推進實驗室 (JPL)，自1997年以來參與了5次火星探測任務，設計太空船電子裝置。
(劉登凱提供) 中央社記者林宏翰洛杉磯傳真 110年2月19日 (中央社記者林宏翰洛杉磯18日專電) 美國「毅力號」探測車今天登上火星，總統拜登與全民同慶。

[Read more](#)

緬懷楊教授國雄兄/柯金寅 02/2021

緬懷楊教授國雄兄 柯金寅 Kin Ko 國雄兄於2021年元月一日逝世於美國紐澤西州蒙特克萊爾鎮(Montclair, New Jersey)，享壽八十三歲。驚聞惡耗，不勝哀痛。蒙特克萊爾州立大學於2021年2月5日為楊國雄教授舉辦線上視訊追思會，眾多教授同仁和畢業後及在校學生，親友與現任及前任兩位商學院長齊聚線上，有近二十位出來演講，推崇楊教授學識豐富，人格高尚，助人為樂，歷時兩個小時，極盡哀榮。



蒙特克萊爾州立大學為楊國雄教授舉辦線上視訊追思會，眾多教授同仁畢業後及在校學生，親友與現任及前任兩位商學院長齊聚線上，有近二十位出來演講，讚揚楊教授學識豐富，人格高尚，助人為樂，歷時兩個小時，極盡哀榮。2021年2月5日

[Read more](#)

陳文成紀念廣場啟用 管中閔：盼早日真相大白

02/03/2021



今年為陳文成事件40週年，台灣大學2日舉行陳文成事件紀念廣場啟用典禮，校長管中閔（後右6）等人出席剪綵。中央社記者鄭清元攝 110年2月2日

陳文成紀念廣場啟用 管中閔：盼早日真相大白 2021/02/03（中央社記者許秩維台北2日電）今年是陳文成事件40週年，台灣大學校長管中閔今天表示，校內設立的陳文成事件紀念廣場正式啟用，也提醒台灣堅持人權與民主，並期盼早日真相大白。台大今天舉行陳文成事件紀念廣場啟用典禮，台大校長管中閔、陳文成博士紀念基金會董事長楊黃美幸、陳文成家屬代表戴憲明、台大研究生協會會長吳依潔、台大學生會會長楊子昂等人出席。

[Read more](#)

Recent Translated Posts

One Brave Woman (不怕死的病西施)

Ken Lee 09/2014

不怕死的「病西施」 One Brave Woman
天律義理從不變，痛變不痛祇因愛；人
生自古誰無死，縱不怕死終得死。 By
Ken Lee Translated by Chung Lin Hsu I
Miaw Shang Su and Adrian Lin's
marriage apparently arranged by God
much earlier. They didn't know each
other, one was in Taiwan, and the other
was in the United States, half way
around the globe. But if they had the fate
to be together, ...



[Read more](#)

由陳文成紀念基金會的創立談起

Establishment of the Chen Wen-Chen Memorial Foundation/ Yung Hwa Hsu



The Establishment of the Chen Wen-Chen Memorial Foundation Author: Yung Hwa Hsu Origin When the Taiwan Monitor, a joint publication of the University of Michigan Taiwanese Students' Association and the Taiwanese Association of Ann Arbor, began planning to print a special commemorative issue on the twentieth anniversary of Chen Wen-Chen's death, they asked me to recount the events of ...

[Read more](#)

活出淋漓盡致的生命 (人生) / 林俊義

A Life Lived to the Fullest/02/2015

A Life Lived to the Fullest By: Edgar Lin 林俊義 Studying in the US: Transferring from Literature to Biology After sitting in a Greyhound for 45 days, I went to Gossen College in Indiana, and decided to hunker down and study American literature. Yet after studying for a while I found I wanted to change majors. The first reason ...

[Read more](#)

Donation in February

被強加的台灣政治歷史

作者曹恆平

零😊前言

太史空曰

炎黃子孫，華夏文明，五百年之春秋戰國，百家爭鳴。秦大一統後，每隔五百年，計有五胡亂華、五代十國，所謂合久必分、分久必合。宋再一統後五百年間，竟有兩度皇帝被外族所俘的宋靖康之恥、明土木之變，中間隔著一個外來政權。其後五百年，又有歷時十三年的軍閥分據，中間又隔著一個外來政權。越二十年另一個外來政權統治中原，現在正來到了瓦解的關卡，台灣應慶幸能置身其外。蒙、滿先後入主中原，一般咸讚其以漢制漢之明策，然以當時情況實不得不然也。茲舉滿清為例。

按清廷入駐北京初始，迫漢人移遷至城中心十里開外，因而北京有內城與外城之分。內城集千年中華文化之精髓，諸多物事使世居關外草原之滿人無以名之。要之，滿語大有其溝通上之侷限，遂不得不向外城中漢人請益。弄懂之後又難以譯成滿文，久而非用漢語溝通不可，因此在滿人之間亦改操漢語。不過，當時外城的北京話乃吳濃軟語，慣於卷舌的游牧民族只能學到七七八八。如此演變的結果，當時講得最驚腳的北京話，卻一躍而成今日最為標準的北京話！能不令人唏噓？回想二二八事件當年，穿草鞋的國軍看水龍頭出自來水，把腳踏車說成自行車。此等文明程度之差異，其肇因實應上溯至甲午戰爭。這個認知，或遠比在傷亡人數上之爭論重要。

準此，要想重新認識中國近代史，蕭若元所著「中國近代被消失的80年」之終極版，值得一讀。作者蕭若元，港大歷史系畢業，以博學聞名，新聞主播、電視編劇、撰寫專欄等職外，更踏足商界。其文遍載於新報、蘋果日報、東方日報、成報等，題材涉獵廣泛，包括政治經濟、歷史文化，析述香港的發展。若上網看，對蕭著讚多貶少，史料元素的取捨算是公正的。

• **Translation from Hanji to English**

Could you translate your Hanji articles on our website to English? You would be the best person to translate your own article. With our small team trying to translate many thousands of articles into English would take a long time. Even with Google Translate, we still need a lot of efforts to make it better. If many of you could help, we will have more articles to share with our younger generations sooner.

• **Progress in February 2021**

There are 31 new subjects collected in February and the total posts are 9521.

[Unsubscribe](#) | [Manage subscription](#)

Taiwanese American Archives 台美史料中心

<https://taiwaneseamericanhistory.org> Email: info@taiwaneseamericanhistory.org

© 2021 T. A. Archives 咱台美族的夢，有您的支持與相伴，美夢會成真。

With your support, Taiwanese American dreams will come true.